

**Техническое задание для переводчика**

**1. Краткая информация / обоснование**

**Проект «Жизнь в согласии»**

**Длительность проекта:** Апрель 2021 – сентябрь 2022 гг.

**Донор:** Европейский Союз

Проект направлен на поддержку активной молодежи, гражданского общества и органов местного самоуправления по предотвращению конфликтов, поддержания правопорядка, а также обучения навыкам медиации в 25 отобранных локациях Кыргызстана.

Наша цель - сильное гражданское общество, с более сильными молодежными движениями, ориентированными на мир, и более эффективному осуществлению полномочий местных органов власти по предотвращению конфликтов. Мы хотим вовлечь активных молодых людей в диалог для продвижения мирной риторики и позитивной политической культуры, и предотвращения конфликтов.

**Проект «Жить в достоинстве»**

**Длительность проекта:** Май 2021 – Ноябрь 2021 г.

**Донор:** Шведское агентство международного развития (SIDA)

Проект "Жить в достоинстве", финансируемый Шведским агентством международного развития (SIDA), направлен на участие религиозных лидеров по предотвращению насилия в отношении женщин и девочек.

В рамках проекта будут реализованы тренинги, разработаны термины гендерной концепции на кыргызском языке и мероприятия по увеличению вовлеченности религиозных общин в НПД по гендерным вопросам.

**Проект SIDA 2021**

**Длительность проекта:** Июль 2021 – Декабрь 2021 г.

**Донор:** Шведское агентство международного развития (SIDA)

Проект «SIDA 2021», финансируемый Шведским агентством международного развития (SIDA) направлен на выявление конфликтного потенциала в странах Центральной Азии и построении более тесного партнерского взаимоотношения со странами региона для дальнейшего программирования миростроительства. Целью проекта является расширенное обсуждение проблем гендерного насилия и динамики социальных конфликтов.

**2. Цель**

Для эффективной коммуникации требуется переводчик текстов и инфо-материалов: **с** **русского на кыргызский и с кыргызского на русский языки.**

**3. Объем работы**

Перевод материалов с русского на кыргызский включает в себя: перевод текстов инфографики, статей и других инфо-материалов (2–4 материала в неделю, около 1 страницы А4 каждый), перевод объемных отчетов, синхронный перевод (субтитры) во время возможных онлайн-встреч. Работа удаленная, занятость частичная.

**4. Требования:**

* Высшее образование в области филологических или других гуманитарных наук
* Опыт переводов с русского на кыргызский и с кыргызского на русский языки
* Опыт перевода текстов исследований, статей коммуникационных материалов в области конфликта, медиации, гендера, политологии и миростроительства.
* Опыт работы с международными организациями и донорами

**5. Сроки и продолжительность**

Начало июня – конец декабря, 2021 года

**6. Процедура подачи заявки:**

Необходимо выслать CV, коммерческое предложение и примеры работ не позднее 23:59, 27 мая 2021 года на адрес: [kyrgyzstan@international-alert.org](mailto:kyrgyzstan@international-alert.org)